

工部局董事会 会议录

第十一册

上海市档案馆 编



上海古籍出版社

工部局董事会会议录

第十一册

上海市档案馆 编

编审委员会主任 张 乾

编审委员会副主任 史梅定

执 行 主 审 马长林

上海古籍出版社

THE MINUTES OF SHANGHAI MUNICIPAL COUNCIL

Volume XI

SHANGHAI MUNICIPAL ARCHIVES

Director of the Editorial and Examination Committee Zhang Qian

Deputy Director of the Committee Shi Meiding

Executive Finalizer Ma Changlin

Shanghai Classics Publishing House

工部局董事会会议录

THE MINUTES OF

SHANGHAI MUNICIPAL COUNCIL

(1893—1894)

Office Minutes calling the Meeting is taken as read.
 The Minutes of the last Meeting are read, confirmed,
 signed by the Chairman and passed for publication.
 Cash Statement for the past week is submitted, and
 vouchers for sundry accounts are deposited.
 Report of Prisoners apprehended and Police daily
 reports for the past week are submitted.

Cattle for future sales. The Inspector reports
 that all the cattle are healthy and free from disease.
 Report by the Inspector is submitted.
 Stating that during December the Markets and
 Butcher Shops were daily inspected and always
 found well supplied with good and wholesome
 articles.

The cattle kept at Pak. Sun. Jock, and those
 brought to the various slaughter houses have always
 been found healthy and in good condition. The
 Beef offered for sale during the month has been of
 exceptionally good quality, and there has been an
 abundant supply of good Mutton, Game, Fish
 and Vegetables.

The number of animals killed to supply the
 various markets has been Oxen 730, Sheep 1,200, &
 calves 120, Pigs 150, and sold to the Grease Shops
 for Native use, Oxen 95, Water Buffaloes 250,
 Sheep (dead) 10 and Ponies 6. One Ox was sick,
 and three dead, and two Water Buffaloes were found
 when brought to the grease shops.

On the 24th Decr, the carcass of a calf was
 seized in Smiths Market, and sent to the grease
 shop, being unfit for foreign consumption. The
 ponies kept at the Native Survey Stables are in
 fairly good condition, 155 Carriages have been
 licensed for January, against 17 last month,
 and 155 for same month in 1897.

3147 Lizards, and 3478 Whistlbarrows have also
 been seized.

Native License fees. Summary for December
 is submitted showing the amounts collected
 to have been \$12,777.54 against \$12,362.16 and

\$11,465.08 for the same months in 1891 & 1890 & respectively, and for the year \$168,791.86 against \$159,642.41 last year.

Waukegan Skating Club, Letter from the Hon. Secretary is submitted asking for permission to exhibit small boards on the bridge across the Orchard Creek, notifying the members of the Club when skating is allowed.

Decided that the permission applied for cannot be granted.

Volunteers - Resignation of Commandant, Letter from Major J. Holliday is read tendering his resignation as Commandant of the Corps to date from the 15th inst., as he finds he cannot spare the time required for the post. Reply to Major Holliday is also read stating that the Council accept his resignation with much regret, and thanking him for his services, and for the high state of efficiency which has been maintained in the Corps whilst under his command.

Fire Department, Letter from the Secretary is read intimating that the following have been elected to serve as Officers during 1895.

Chief Engineer - H. B. Ashley
 District - do - English Settlement J. Moore
 do - do - Mayfield J. A. Cotton
 do - do - Church Co. Blodgett

Garden Bridge, Report by the Engineer is submitted intimating that the 4th & 5th rows of piles have been strengthened by driving additional piles, and jacking piles at a cost of \$839.60, but that it will be necessary to drive at least 10 additional piles as the others in these rows are almost useless owing to the continued washing away of the bed of the Creek, and he asks to be allowed to accept a tender from Chang Lee Lee to do the work for \$1660.

Decided to agree to this.
Land adjoining the Slaughtering House, Letter from Messrs Morrison & Gratton is read offering to

621

\$11,500 for the land, and their reply - intimating that the owner refuses to accept this price, and that all negotiations on the subject must cease for the present.

Nuisance - Urinal - Filling Road.

625

Letter from Messrs. Jardine, Matheson & Co., and Mr. G. G. G. is read directing attention to the unsatisfactory position in which their properties, Lots 570 & 571 are placed, owing to their being a public urinal in the passage dividing these lots, which prevents respectable tenants from occupying the houses approached by this passage, and asking the Council to have it removed.

625

Report by the Engineer is also read, stating that the urinal has been there for a great many years, and that the Sanitary Inspector reports that if it is removed the nuisance in the alleyway will still go on. It is decided to refer that the Council do not consider it advisable to remove the urinal, but they will have it screened in, and provided with an automatic flushing tank, so that it will not be a nuisance to those living in the neighborhood of it.

14

On the suggestion of Mr. J. J. J., it is decided to instruct the Engineer to endeavor to acquire about half a acre of land near the J. J. J. Road, in order to have a public urinal placed there.

Urinal - for Crossway Road.

On the suggestion of Mr. J. J. J., it is decided to instruct the Engineer to endeavor to acquire about half a acre of land near the J. J. J. Road, in order to have a public urinal placed there.

Sanitary Department.

625

Letter from Inspector - J. B. J. is read applying for permission to engage a Chinese clerk for the department at a salary of say \$30 & 40 per month, who could also act as Interpreter, and adding that this will not entail any additional expense as he intends to disburse with some of the Foreign Staff employed at present.

Agreement to Agree to this.

Annoyance to Native Females.

Attention is directed to a letter which appeared in the paper the other day, complaining of the way in which the women employed at the Silk filatures on the J. J. J. Road are annoyed and insulted when they

crossing the Huking road bridge by the coolies and Mafers who assemble there, and it is decided that the police are to be instructed to take the necessary steps to have this put a stop to, Chinese Buildings. Letter from Mr Burge is read directing attention to the overcrowding of the buildings now being erected, near Birt's Wharf, and recommending that regulations should be made to prevent this in future. He also suggests that the two triangular pieces of ground on either side of the new market in Honah'ee should be kept as open spaces, and he thinks Mr Naubury, the owner might be willing to let the Council have the land at a moderate price for such an object, and further, that the fore-shore from the Point to the next creek should be purchased, to form a river-side road.

The Secretary mentions that building regulations were drawn up some 10 or 12 years since, but the ratepayers refused to pass them.

It is then decided that Mr Burge is to be informed that the Council have no power under the present regulations to interfere with the buildings to which he refers, and to remind him that the Point is outside the limits of the Settlement.

The Meeting then adjourned.

John A. Ruan
Chairman

Wm. A. Ruan
Secretary

Register of Attendance at a Meeting of the Council
in the Board Room, No 23, King's Road, Shanghai
on Tuesday, the 10th January, 1892, at 11 o'clock
A.M.

John C. Linnam
 J. McDonald

W. H. Jansen.

James Nicolson

W. H. Jansen

W. H. Jansen

At the Annual Meeting of the Council, held in the
Board Room, No 23, King's Road, Shanghai
on Tuesday, the 10th January, 1892, at 11 o'clock
A.M.

Present Messrs J. G. Burdon, (Chairman),
 J. Graham,
 W. H. Jansen,
 W. H. Donald,
 D. H. Moser,
 J. L. Scott,
 W. A. Shibe and the
 Secretary.

The Minutes calling the Meeting is taken as read.
The Minutes of the last Meeting are read, confirmed
signed by the Chairman and passed for publication.
Cash Statement for the past week is submitted and
Cheques for dues are signed.
Return of Prisoners apprehended and Police daily
reports for the past week are submitted.
Cattle in Native Prison. The Inspector reports that
all the cattle are healthy and free from contagious.
Dues or Merchandise Summary for December is
submitted, showing the following amounts
to be collected.

In Imports, \$ 266421
 Exports, 819,514
 Re-Exports, 763119 \$ 4250,24, against

\$ 324,00 for the same month last year, an increase
 of \$ 521,24, all derived from Imports, the dues on
 Exports, and Re-Exports being less than last year.

180 / Insurance - Chinese Peking Road. Letter from the owners
 of Lots 590 & 1290 is read protesting against
 the Council's proposal to leave the urinal in the
 alleyway between these lots, and have it screened
 in and provided with a flushing tank as its
 present position is very objectionable, they there-
 fore hope that the Council will arrange for its
 removal, and its replacement on some more con-
 venient site, if one is required in this locality.

Decided to allow the matter to stand over
 until the Engineer ascertains whether the alleyway
 is private property, or whether it has been surrendered
 for public use.

181 / Sze-chuan Road Widening. Report by the Engineer
 is read stating that Mr Francis an agent for
 the owner of Cudastal lot 474 some of the houses
 on which, were burned down lately is willing to
 surrender a strip of it, in order to allow of
 the Sze-chuan road being widened to 30 feet
 provided he is paid for it at the rate of \$ 10,000
 per acre, whilst it is only assessed at \$ 5,000.
 The area required is 0. 0. 6. 0 1/3 and the price
 \$ 603.33, Mr Francis states that he has no
 power to accept less, as he is only authorized to
 sell the whole property which measures 20 acres
 if he can get \$ 200,000 for it. He adds
 that the Chinamaw who has leased the Agri-
 Bank property in this road, Cudastal lot 26,
 is now willing to accept \$ 400, as compensation
 for getting back his houses which added to the
 \$ 1400, asked by the Bank for the surrender of the
 strip will make the total cost \$ 800, being at
 the rate of \$ 11,940 per acre. He recommends
 that if the Council agree to purchase the strip of

Let y^r, they should examine this ship also

After some discussion as to whether it is advisable to purchase the ship at such extreme price for a public improvement, and taking into consideration that they are on a opposite side of the road, in which they will leave Kinks, it is decided to offer Mr Francis \$500 for the ship of Lok ^{at}, and if he accepts, to arrange for the ship of the Agre Band property also at the price named.

✓ Honour Board Meeting. Letter from Messrs Marshall Little & Co is read stating that their instructions from the owners of Lot 281 where the fire occurred on the night of the 3rd that prohibits them from accepting any offer for the ship of it which the Council voted to acquire in order to widen the Honour road.

✓ Local Post Office. The Annual report to the Post Master is submitted, and ordered to be printed in the report for the year.

✓ Butcher Shops. The proposed regulations for the licensing of butcher shops are submitted and approved of, but it is recommended that the license fee should be paid quarterly in advance, instead of monthly. It is also decided that the butchers are to be provided with sign boards, or plates, indicating that they are licensed by the Council, which are to be put over their shops. It is further agreed that the new Slaughter House is to be opened at once, and the Spector of Boards Cameron is to make the necessary arrangements about the staff required and the collection of the fee for the slaughtering of animals brought to it.

✓ Water Supply. Letter from the Health Officer is read directing attention to the imperfect filtration of the water recently supplied to the public, and recommending that it should be brought to the notice of the Water Works Co. Decided to send the Company a copy of the Health Officers letter, and to ask them for an explanation why the water is supplied in this state.

It is also decided to instruct the Health Officer

To have an analysis made of the water every month, to be submitted to the Council along with his report on it, the expenses incurred to be defrayed by the Council.

Small Pox Epidemic.

10

Another letter from the Health Officer is read stating that he is of opinion that Small Pox if not actually an epidemic is now unusually prevalent amongst the Chinese in the Settlement and Native City, whilst several cases have occurred recently amongst the foreign community.

The return of cases in the General Hospital is

September 1 Case

October 2 - 2 -

November 2 - 2 -

December 11 - 11 -

(one death)

(two deaths)

and since 1st January 4 cases have been admitted.

Besides these, there have been 2 cases of varioloid and 2 of Small Pox treated in private houses in the Settlement during the past two months. During November there were 21 deaths from Small Pox amongst the Natives in the Settlement, 11 in Hong Kong, and 10 in the British Settlement, of these 8 occurred in the last week of the month.

The Health Officer adds that he has written to Capt. B. W. W. recommending that the foreign constables who have not been successfully vaccinated during the past five years should now be vaccinated.

The Chairman mentions that Dr. Henderson, Capt. B. W. W. and Mr. Murray met him informally last week to consider whether they would not constitute themselves into a Sanitary Board in order to keep the Council informed about the sanitary conditions of the Settlement. It was then arranged that these gentlemen should have a meeting every fortnight at which Mr. Cameron, the Sanitary Inspector should also be present. In any matter affecting the health of the Settlement should be discussed, that regular minutes should be kept, and entered in a

Cook, and that after each meeting a report should be sent to the Council of what had taken place at

✓ Municipal Section. Letter from Mr. Olsen is read: & intimating that he has returned from leave and resumed his duties as Secretary.

✓ Foreign Committee. Some conversation then takes place about the proposal made last year that in future Mr. Olsen should have charge of the Foreign Committee instead of Aker. Mr. Jensen says that the Cemetery is kept in a disgraceful state, that Aker sells the flowers from it, and that he will do nothing for any one unless he is well paid for it. He gets \$1,000 ^{per annum} for looking after the Cemetery, and charges extra for supplying shrubs &c. It is then agreed that Henri Scott, Sids & Jensen are to inspect the Cemetery and report upon the state in which it is kept.

✓ Shanghai Public School. Letter from the Hon. Secy of the Shanghai Public School Committee is submitted enclosing the report of the Educational Committee upon the working of the School during the past year which is ordered to be circulated.

The Meeting then adjourned.

Cong. ^{Secretary}
Chairman

Secretary

Register of Attendance at a Meeting of the Council
held in the Board Room, No 23, Nanking Road,
Shanghai, on Tuesday, the 14th January 1893,
at 11 o'clock P.M.

John A. Gordon
 Wm. Adams

D. G. Jensen

Wm. Moser

James L. Scott

and the

Secretary

At the General Meeting of the Council held in the Board
Room, No 23 Nanking Road, Shanghai on Tuesday,
the 14th January 1893, at 11 o'clock P.M.

Present,

John A. Gordon, (Chairman)

W. G. Jensen,

Wm. Moser,

J. L. Scott,

and the

Secretary.

The Minutes calling the Meeting, is taken as read,
 The Minutes of the last Meeting are read, confirmed, signed
 by the Chairman and passed for publication.

Work Statement for the past week is submitted and
Charges for sundry accounts are signed.

Return of Prisoners apprehended and Police daily reports
 for the past week are submitted.

Cattle for Market Fairer. The Inspector reports that
 all the Cattle are healthy and free from disease.

Cattle disease at the Farm. Letter from the Health
 Officer is submitted stating that he has been requested
 by Mr Shaw to inform the Council that disease
 has broken out amongst the cows at the "Farm".

The disease seems to be a fever of some kind, and is apparently contagious. The sick cattle have been removed and are under the care of Dr. Whitney, the others are all in good health, only one cow has died as yet.

✓ Size of the Road Widening Letter from Mr. Francis is read accepting on behalf of the Com. - the Council's offer of \$500, for a strip of Cadastre Lot 297, measuring 50 x 60.

17/ 20 Letter to Mr. W. M. Dowdell is also read agreeing to pay the Cape Bank \$402, for the strip of Lot 1548 measuring 50 x 60, and the sum of \$400, as compensation for setting back the house he is building on the lot, so as to allow of the

✓ Size of the Road being widened to 30 feet,
Raisance - Public Urinal. Referring to the correspondence with Messrs. J. J. Matheson & Co. & Mr. Dowdell about the urinal in the alley way, between Cadastre Lots 297 & 298 in the parking round, the Com. instructs that the Repres. informed Mr. Matheson that he thinks the alley way, was originally a part of Lot 297, but that it has been used by the public as a road for a great number of years, and cannot now be closed. It is then decided that the urinal is not to be removed, but that it is to be provided with a screen and flushing tank as previously arranged.

✓ Shaughnessy Public School. Mr. Gratton's letter of the 10th inst. enclosing the report by the Educational Committee is again submitted, and their application to have the grant to the School for next year increased to \$1400 is considered. After some discussion it is decided to make provision in the budget for increasing the amount to \$1400, but that it must be left to the rate payers at the Annual Meeting to sanction or refuse the grant, and Mr. Gratton is to be informed of the result.

✓ St. Mary's School Children's Home. Letter from the President is read intimating that the present Committee will retire after the 6th February, next.

and that as there is not the required number of subscribers to the School, nor is the income sufficient to make up Five Hundred Pounds the Council in accordance with the terms of the deed of Trust must appoint the whole Committee for next year. Mr Thorne adds that the present Committee are willing to serve again, if reappointed, and he requests the Council to increase the annual grant to the School to £1500.

26

Decided to reply that the Council will be glad to reappoint the present Committee, and they will make provision in the budget for increasing the grant for next year to £1500, but that it rests with the ratepayers to sanction or refuse the grant at the Annual Meeting.

1 ✓ Water Supply

27

Letter from the Water Works Co is read stating that the unsightly appearance of the water to which the Health Officer has directed the attention of the Council is caused by the presence of very minute particles of iron which although removable by an ordinary domestic filter, are not so by the methods of filtration adopted by Water Works Companies.

28

Decided to send a copy of this letter to the Health Officer, and to ask him if he considers the explanation satisfactory.

✓ Water

29

Another letter from the Health Officer is read submitting for the inspection of the Council five samples of water taken from different sources and his report on them.

Decided to publish this letter along with the Minutes of last Meeting.

✓ Volunteers

15

Paid Adjutant. Letter from the Officers re of the Corps is read expressing their regret at the resignation of Major Holliday owing to his being unable to spare the time required for the duties of Commandant, and suggesting that a paid official should be appointed, to act as Adjutant, and perform all the clerical and detail work connected with the Corps.

174